



ქართული  
ბიზლიროთეკა



ქ/მუ

მ ა რ ა ი 1963 წ. № 3





ისინი პირველად მივიდნენ საარჩევნო ყუთთან — პლაკატი ო. ჯიშკარიანისა

## საგჭოთა საქართველოს მზრომელბგბა ერთსულმონდ მისცეს ხმ ჩვინი ხალ- ხის რჩეულბს — კომუნისტბგინსა დ უპარტიონბგინ ბლოკის კანდიდბტბს

კვირას, 1968 წლის 17 მარტს, ჩატარდბ სპარტელოს სსრ უმბდ-  
ლენის საბჭოს დებუტბტბთბ არჩევ-  
ნები. არჩევნები, როგორც უმველ-  
თვის, მიმდინარეობდბ უდიდესი  
პოლიტიკური დბ შრომითი აღმავ-  
ლობით, იმ უბბდლო აღფრთოვა-  
ნებბტბთბ დბ ერთუზბზნბთ, რომლითბც საბჭოთბ ხალხი ახორციე-  
ლბს პარტიის XIII ყრილობისბ დბ სკკ ცენტრბლური კომიტეტის  
ნოემბრის პლენუმის ისტორიულ გბდმწვეტილბგბს.

არჩევნების შედეგებბა ერთბელ კიდე ვვიჩენბ კომუნისტებისბ  
დბ უპარტიოების ბლოკის ახბლი ბრწუნვბლ გბმარჩევბბ.

ამ ბლოკის კანდიდბტებისბთვის სპარტელოს მშრომელბთბ ერთ-  
სულმონდ მზბრბდებტბრბ წარმობდგენს სოციალისტური დემოკრბტიის  
ზეიბს, მშრომელბთბ ერთიანობბს დბ დბრზმულობბს საბჭოთბ კავ-  
შირის კომუნისტური პარტიისბ დბ მისი ლენინური ცენტრბლური  
კომიტეტის ირგვლივ. მისცეს რბ თბვიანბთ ხმ ხალხის კანდიდბ-  
ტბს, მუშებბბ, კოლმურნებბბ, ინტელიგენციამ — ყველბ ამომრ-  
ჩეველბბ მტკიცდლ დბუტბრბ მზბრი კომუნისტური მშენებლობის ახლ,  
წარმბტბტბს, ჩენი დბიი სპშობლოს კლიერების შემდგომ გბმ-  
ტბციტბბს, ჩენი ქვეუნის ლენინურ სბგარეო პოლიტიკბს, ხალხბთბ  
მგობრობბსბ დბ მშვიდობისბთვის ბრძოლის სპშიდლიშვილო სპქმეს.

საბჭოთბ აღმბიანებბა ღირსეულბდ გბნხორციელბს თბვიანბთ  
მოქბლბქებობივი მოვბლეობბ. მბთ სბხბრული მისცეს ხმ თბვიანბ  
ხბლინდელ დღეს, შრომბთბ დბ შემოქმედბით სავგ დღეს, ჩენი  
ხალხის სისხლბსევ ცხოვრებბსბ დბ ბედნიერ მომბვბლს.

პროლბტბრბო ვველბ ქვეუნისბ, შევრბლოთ!



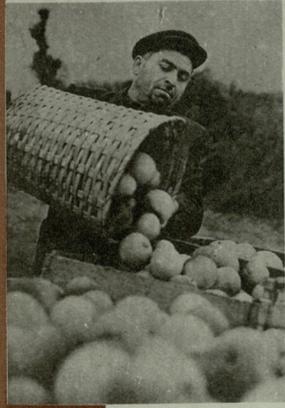
№ 3 (140) მ ა რ ტ ი, 1968 წ.

გბმბციების XIII წელი.

ყოველიშვიანი სბსოგბდებობივი-პოლიტი-  
კბი დბ სბლივბკბუბრ-სამშობვბრ  
უბბბლი

# ყველაზე მზის ქიმიკატი

ფოტო ა. კანონისა



**ფ** ახარიდან სოფელ ნაბანებში გაემგზავრეთ არა ავტობუსით, არამედ მატარებელით. აღმა იმით, რომ საფრანგო მატარებელში მშობიდ შვიდმდე სანატრუსი შევიდეთ, ავტობუსში კი არც ვაგინობისთვის საქმარის დრო და არც შიშ უმეტეს, გულითადად საუბრისათვის, რაც ასე უფრო გურულ გლტვიატებს.

შედეგ რომ ვთქვათ, ჩვენი ფოტოგრაფიანდებს უოველ შემთხვევისათვის მზად ქონდა ფოტოაპარატიც, რომ დაინახა ეს ჩვენი იქნის ტაბილად მოსაბებრ თანამგზავრი, მაშინვე სურათი გადალდა მათ. ამ დღეს მხარაძის ტერიტორიალურ სამმართველოში თათბირი იყო და, რაოდენი ჩანს, იქსივე მისი მონაწილე უნდა ყოფილიყო.

ჩვენ, რა თქმა უნდა, ვაგინობრე მათ, და მიზან ისე, რომ ნაბანების მავერი ჩვენს ახალ ნაყინობებთან ერთად სოფელ გურიაშია ჩამოვდილი. ამაში ბრალად მიუღდის პარკოფი ბელკანიძის (ზის მარცხნივ, დანაბასთან). მან ვატიებით დაიწყო ლაპარაკი შოშობლურ სოფელში, კოლმურენობაზე, სადაც რამდენიმე წელია, რაც თავმჯდომარედ მუშაობს, და... დავყოლია.

გურიაში დასავლეთ საქართველოს ტაბიური სოფელია. კოლმურენობაც ჩვეულებრივია ქმარის მსხვერპლად, არის უარესებიც. გასულ წელს საქართველოში მოიწია ჩის უველაზე უხვ მოსავალი. თუკი არც გურიაშითუღებმა შეირცხვინა. მათ ჩის კრების ვეგმა 16 პროცენტით გადაჭარბეს. ზამთარში ჩიი ციბრუსებმა შეცვალა, კოლმურენობის არც აქ ჩამორჩა სხვებს: 22 ტონა ციბრუსის ნაყოფის ზაგერ სანტოქოფორის 102 ტონა ჩააბარეს. ასე იყო სკოლმურენობა წარჩობის სხვა დარგებშიც.

პარკოფი ბელკანიძე გამგებტვდა: თუკი დამევიდებულა ვერ ვგრანობ, თუ ბანში კოლმურენობის ანგარიშში მილიონზე მეტი მანეთი არ არის ჩარიცხული.

— მშვენიერ სახაობზე ხარ, პატკცემული პარკოფი... ვუკნებით ბელკანიძის... — მამსადამე ბანში ამემაშე მილიონი ვაგეო? — მილიონ-ნახევარი... — ახლტებს თავმჯდომე.

არის წინ მქდომი ახალგაზრდა კაცი გრიგოლ ვანაძე. რომელიც კოლმურენობის მომარე გამოდგა.

თქვენ აღმაო ჩვენი სხვა თანამგზავრებუ ვანიტრებტეს. აი, შეუძლებ ფოტობიბების გროვსთან მდგომ ამ მომდომარე კაცს. მართალია, წინის ვაგო მის ევალობა ქუდი შეუცვლია, მაგრამ ვაგინობი გადადებულ სურათზე მას მშინვე იცნობთ. ეს მოწინავე მეიტტრტუტე აკაცი თოიბა.

გასულ წელს საუცხოო მოსავალი მიიღო აკაცი. დაგვიბოლა ქონდა 11 ტონა, მორცოფა 19 ტონა, და მარტო ვეგბის ვადაჩარბებისათვის სრტვინა 1.200 მანეთი ზიოლე.

შედეგ სურათზე აკაცის მეტობილი, კოლმურენობის ცრო-ერთი უველაზე პატკცემული ადამიანი, ტრაქტორისტი ამირან ბილითიძე ვამოსახული. ტყუულად ამბობდნენ, თოიქოს საშაირი გლტვიატისთვის უქმე სეზონი იყო. ამირანისთვის საშაირი უველაზე მოსუბენარო დროა. კოლმურენობის ამ შეუამბრემ ვაგინობულად თოიქოს 20 ჰექტარი ტყე ამოირაჯა, სადაც წელს გურიაშიის სომინგს დაიქნენ.

თქვენ აღმაო ფოტობი, რომ ეს თოიქი ბაღათი გამოწობილი ნაწიშესული კაცი კოლმურენობის მეტკცეველა. თოიქოს მართლაც ასე უნდა იყოს. ფილიაზე ცკავალი ფერმაში თოიქებს და აღმებს, ის კი არც ცკვრობის კოლმუც მის ვეგრილი გამოყოფილ პატარა თოიქში. მაგრამ პატკცემული ფილიაზე მეტნიერა, სოფლის მეურნობის მეტნიერებმა კანიდატი, რომელმაც გურიაშიის მეტკცეველობის ფერმისათვის მიიტკა თავის მეურნეო კანიტეტი თბილისის ზოტკცეველი-ვეტტინარულ ინსტიტუტში, რაოა ჩაატაროს დიდად მნიშვნელოვანი ექსპერიმენტი არსებული საკვები ხაზის გამოყენების შესახებ, რომლის შედეგებსაც მოთხოვნისად ელანს არა მარტო ვერიათაში, არამედ მიიღოს საველი საქართველოში.

ამ ექსპერიმენტს საქმაოდ გრძობი სახელწოდება აქვს: „დასავლეთ საქართველოს პარკობებში მსხვილი ტქსანი საქონლის მიიღლი წლის დამწავლობაში სოლისით კვების ეფეტტროფობის შესწავლა“. მისი არის კი ვამოსატება იმაში, რომ საკვები ხაზი აქ შეტკდ დარიბია, მიწის თოიქის თოილი ფარ-

საქართველოს  
კვლევა-მეცნიერ  
ინსტიტუტი  
ბიბლიოთეკა



თბილისი და ცენტრებს უქრავდა და კომმუნისტურ ნებობებში იძულებული არაა სიბიძის სილოსი გარდა. უველი სხვა სახის სავები სხვაან შეხები დონ.

თითქმის წელიწადია, რაც ფილიპე კავალი თავის ლაბორში ვაჩარ ფურცლებშიან ერთად ვაჯრდებოდა. ის არაა, რომლებიც მალევე სილოსი თმებთან ეცხვრებოდნენ წარმატებით ტარდებოდა. მაგრამ იგი ჯერ დამოკიდებული არ არის და, როგორც ნამდვილი მეცნიერი, პატივცემულ ფილიპესაც არ უყვარს მასზე ნაადრევად ლაპარაკი.

ფილიპეს მეტე გურიანის საშუალო სკოლისკენ გავესურეთ. ამ სკოლაში პედაგოგად მუშაობს დიდი რაოდენობის ინტელექტუალი და საკმაოდ აწვეული. თუმცა მუშაობის მეთოდები დიდი ანაქს, მაგრამ მაშინვე ფილიპე მარტოველობით ეცურობა. არცა ვასკავირი. დღეა რომ ირი წლის გოგონას დღეა. სკოლიდან გამოსვლისას ჯვენ ხელმეორედ შევხვდით კომმუნისტების მოღარის გრიგოლ ვანანძეს. იგი ბანკისკენ მიიქარა და კომმუნისტებისათვის ავანსად ვასაცემი ფულის გამოსატანად ჩვენმა ფორტორებსაონდენტმაკ სწორედ მაშინ გადაუღო სურათი, რაცა იგი ფულის სქელ დატებებს აწეობდა პირტფელში.

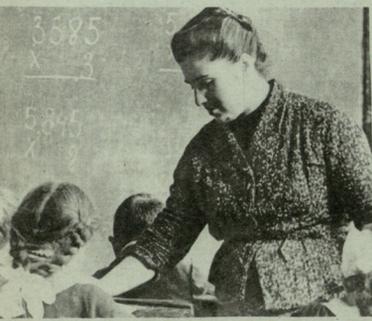
შეიერ ჯვენ კარგანას მოგვიდა კომმუნისტების ავანსომარის პროკოდი ბელიკინის ძებნა. „ახლანდანი იყო“, „ეს ეს არის წყვილი“, „ერთი ფეხით ვაგასწორეთ“, — გვეუბნებოდნენ სხვადასხვა ბრავადებში, ბოლოს, როგორც იქნა, ვიპოვეთ... ახალი საკომმუნისტური კლუბის ხარაჩობებზე.

პროკოდი ლიბოლით გამორევევებოდა. — საკმე უმარავია, — ვფიქრობ მაშ მობოლიშეპილი. — მას შემდეგ, რაც ვავეცანიოთ კანსონადარის მხარის უსტ-ლაბინსკაის საწარმოო სამართავლის პარტიკულ თაონობას სოფლის მეურნეობის პარადუტების გადღებისათვის საუკველითაო სახალხო შეიჩრბების გარაღების შესახებ, მოსვენება დაეკარგეთ. არ გვიინდა თავი შევირცხვინოთ. ეს წელი გურიანის დედა გამარცხებების წელიც უნდა იყოს.

ამ მოკლედ მოელი მამავა სავარდუნმა მატარებელში ჩვენს ექვსი თანამგზავრის ცხოვრების ერთი დღის სურათებზე.

ვახსენებდა სკა ცენტრალური კომიტეტის ნოემბრის პლენუმზე ნიკიტა ხრუშჩოვის მიერ წარმოთქმულ სიტყვებს იმის შესახებ, რომ კომმუნისტურ ნებობისა და საკმეოთა მეურნეობების საშეურნეო წარჩობა დაღის კომუნისტური მშენებლობის დამკვერელი ფორმია. ჯვენი შემხვევიოთ თანამგზავრები ამ ფორმის დამკვერლები დამოკიდნენ. მაგრამ მათ ადგილას რომ სხვები უოდალუკენენ, ჯვენი ნანდობობა არა ნაკლებ საინტერესო გამოდგებოდა.

ასეთია ჯვენი ცხოვრება, ჯვენი დღეაწინდლობა.  
ნ. ჯავარშიძე



საქართველო...

თიბიშარუ ჯანაშუაშილი

მანის ცერაზე ციკლო ვუსწრებს... რა ხანა წაქვდა მამა...  
...მულაბურელები უნდა დღეს ფურცლებს წაშვან...  
**საქართველო**

მახს სხვების აუჩია გულზე, ვით უქვილის მტვერი ძვილისკველი წიქვლის, მისი ნაინა თაფლია თუ რძე. — თავის შეიღვივებს იმ აკვანს ურწევს, შეიღს რომ ურწევდ ორმოცი წლის წან.

...ეს შენ ხარ, შენ გვერდები დედა ჩემო, ვით უქვილის მტვერი ნიქვლისკველი წიქვლის, შენ იგი შეიღვის ცერებლების ვევიც, შენ იგი შეიღვის ღიბლის ფსიცი.

და თუ ვყან სიტყვი გუშინდელ დღეთა, თუ კი ხვალსდღე დღემი გადავედი, თუ კი შეიღების მომავალ ვევიც, თუ კი ამ ქვეყანა სომღრას ვებდე, დედა, შენა ხარ მისი სათავა!

შენ ჯვენ ჯავიღვი იმდენი ღონე, რამდენ მამასაც თორავს უთიე სიბერე უნდა ვაგებრის, ვვრნებ, გვერდები რომ მოგვივან შეიღვის ხუთიჯენ.

და თითქმის ახლად დიხადე შენ, — კვლავ ვავერდებენ ვარსკვლავებს ცაში, მშის ბურის ვაგვიხვე ოქრის ბაღში; შენა ხარ დედა; შენა ხარ მამუცი და ხარ დიდდა; ათი ბაღშიის.

და თუ უველია დღის დამკრავს აჟღერი და თუ კი ვიცი ფასი თიოი დღის, თუ სიყვარული დამეუვა მამულის, ძმის და მეგობრის, მშის და სიყვანის;

თუ ვარდებ შობილორ სიტვის თაფთავებს და შეგ ჩიტავი ბუღეს ვაფთებ, და თუ გელისთქმას ვერ ვებენ სადავს, — დედა, შენა ხარ უველია სიყვი და სილამაზის დიდი სათავ.

ნების სანაპირო

მთარ ვალაშარიძე

ის მიღის წვეის სანაპიროზე და მასობის ბოლისდერ თვალებს დროდადრო ბილი ქარი უხუტებს.

ღამეა თფორი და ლენინგრადი ამ თფორ ღამეში ჰეავს განხენებას მივიწყებული ბავშვობის სურმას.

ის მიღის წვეის სანაპიროზე და ხავერდითი დაფინილ პრისკეტეს ხელსუღუნა სჭრის ჩრდილი. მკერატლით.

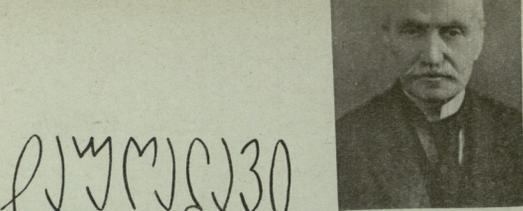
ღამეა თფორი და მალა ქუსლებს გაატეო კაციო ხელმეშულო, როვიორც კედელზე მეილისკველი საათს.

და ლენინგრადი ნეგატაციოთი ტიქტეებს ნისლის თხელ სამოსელში და არ მელაენდება...  
ლენინგრადი









(თელი სახოკის დაბადების 95 წლისთავის გამო)

თელი სახოკია სამწერლო ასპარეზზე მანინ გამოხედა, როდესაც ლინა ჰაბეაძე, აკაკი წერეთელი, ნიკო ნიკოლაძე და სხვა ჩვენი დიდი მწერლები სახლში აღვიბედინენ ერთგულ თეთმოვნებას და ბრძოლას უცხადებდნენ მონარქიულ თეთიმპერიულ რეჟიმს. თელი სახოკიასაც, ამ დიდ მოღვაწეებთან ერთად, თავის ნიჭიერი კალმით და პრაქტიკული მოღვაწეობით სახლში შეჰქონდა განათლება, კულტურა და სამშობლოს სიყვარული. ის ექიმბავებოდა ოდესღაც სამშობლოს მიუყვებულ ქართველებს, ლაზ, გურულ და სამურზაველი გლეხებს. თელი სახოკია იყო მწერალი, ენობრაფი, ლექსიყვარული, მთარგმნელი, შემეგრები ხალხური ანდუბებისა და ხალხური იგავების, აფგორი მრავალი მეცნიერულ-პუბლიცისტურ წერილის, გამოკვლევისა და მონოგრაფიის. მან ყველა და დარგში უაღრესად თვალსაჩინო შექვეყნებდა დაუტყუა თავის სახელოვანი. თელი სახოკიას ფაქალი, კერძოდ, ლექსიყვარულის დარგში ფასდაუდებელია, მისი „ქართული ხატოვანი სიტყვა-თქმის“ უხადლო შენაძინა ჩვენი ლიტერატურათმცოდნეობისათვის. თელი ასე-ნალო იცნობდა და მეგობარი იყო ჩვენი დიდი მოღვაწეების: ილიას, აკაკის, ვუას, ყაზბეგის, ნ. ნიკოლაძის, ე. ნინოშვილის, რაფიელ ერისთავის, ვახო შაბაძის, იაკობ გოგებაშვილის, ვახო ბარბოვის, შავერ უმიკაშვილის, ნიკო დომბოურის, შოი არაგვისპირელისა და ახლა მას შესახებ საურადადებო, წრედელი გულით დაწერილი მოიგონებანი დავიტოვა.



# ჩვენი მეგობარი

აი, თბილისის ტბადრები ისევ ისევ ქართული ზეცა კრიალა, დაჯად და ქართულ სიბედრებს ესმენ.

გულში რომ ღღუქავ ვაიჭრებოლი  
ღლითილი დახვეწა მტკნარ ბაბოლი  
და შენაძინა ზღეს ვაიბოძე ნიკეს.  
მეგვამ მე ერთი მკლავს სიყვარული,  
და ამ სიყვარულს სხვათაგანი მკლავი  
იქ, აკაკისთან, ცხელ საგუნეში.  
ჩვენი ტარასის „უბოხარი“  
ცისკლებს,  
და იმერეთის მეურთილი დღეში,  
მისკან დაინთებო მე გუბდავ  
კოცნასი  
შოიო მომეყვარული ცვირისას ხმაში.  
მე იმ პირობების ბუნებრივ ნებისში.  
რომელსაც უმბოდა, უცვლელბაში  
ყვე გადამხდელ ტარასის ღღუქვა...  
მე ვაიჭრებოლი ზეცა ქართული.  
მე ვაიჭრებოლი ზეცა, და შენით სავედ  
ქართველ ასულთა ხმა მოისკანავ  
დაგაიბოძავ, შეი მოსაიყვარე.  
მე, ვაიჭრებოლი ბუდეს მობისას,  
კორთა ჩუქურბის დროს რომ მწველი  
დავსი რომ ძალა მატეს მეგობრობისა,  
მე ვაიჭრებოლი გულით ვაჩ შენაძინა  
მე ვაიჭრებოლი გულით ვაჩ შენაძინა

თელი სახოკია თარგმნა ბოკაიოს „დეკამერონი“, რუსულად ვაიჭრებოლი „კლავია“, მოხასისის ვოლტერის, ენოლ ზო-ნის, ანდრესენის და ბარნუისის არა ერთი ნაწარმოები, აგრეთვე ვაიჭრებოლი „დამიზნებელი“, ბიროსონის „სამეგრელო“, მისივე „მატონომობა სამეგრელოში“ და სხვ. თელი სახოკიას კალამს, კაბიბატურის ნაწარმის „ხატოვანი სიტყვა-თქმის“ ვარა, მეგობრის „ხალხური ანდუბები“, „მთავარობანი“ (ქურდი, აჭარა, სამურზაველი და აფხაზეთი), ეს ნაწარმოები იმითიონი ნიშნობა დიკუმენტური პიროვნება, სადაც აჭარის ცხვირად ვაიჭრებოლი თელი გურაიის, აჭარის „სამურზაველთა დასახლებების“ ოღბოთა მძიმე ვაიჭრებოლი მდგომარეობა, ადამ-წყისეს.

XIX საუკუნის განათლების ისტორიის მკვლევარი გვერდს ვერ აუღლის თელი სახოკიას მოგონებას „ძველად ანუ როგორ ვაიჭრებოლი“, სადაც აჭარის იმის სათელ სურათის იძლევა, თუ რა უსუღუღოლად ექვეყნებენ მონარქიულ რუსეთში ახალ-გაზრდის აზრების საქმეს.

თელი სახოკიამ აქტიური მონაწილეობა მიიღო საქართველოს რევოლუციური მოძრაობაში. ის თავისი ხელმოკლეობით და პრაქტიკული საქმიანობით ებრძოდა მეფის თეთიმპერიზმობას, რისთვისაც არა ერთხელ ყოფილა ადგილი და გადასახლებული ციხეობის შირველ ვეუხებში. თელი სახოკია კავკასიის სამხედრო სასამართლოს საიდუმლო მეთვალურებობის ქვეშ ყავდა.

1905 წელს თელი სახოკიამ საზღვარგარეთიდა იარღი შემოიტანა, რისთვისაც ის 1907 წელს ქალაქ სოხუმში დაიკარგა და ციხეობიში სამედამოდ გადასახლეს, მაგრამ გადასახლებიდან ერთი წლის შემდეგ საზღვარგარეთ ციხეობი და იქ ეწეოდა ლიტერატურულ-სამედიკადორებო მოღვაწეობას. გიბიშივე გადასახლების შესახებ თელი სახოკიამ დაწერილი აქვს მეტად საინტერესო მოგონებანი.

თელი სახოკიამ დაამთავრა პარიზის ანთროპოლოგიური უმაღლესი სასწავლებელი. 1903 წელს აირჩიეს პარიზის ანთროპოლოგიური საზოგადოების წევრ-კორესპონდენტად. პარიზის ურნადა-გაზეთებში იგი ათავსებდა სამხედრო წერილებს და კორესპონდენტებს.

„რაც უნდა მძიმე იყოს შენთვის დიდუბში მწერლობა პანთონის მიწა, — თუ შენ გვერდით ქიქობენ პანთონში თელი სახოკიას ცხვირის წინავე, — იმაზე უფრო მძიმე არ იქნება, რაც შენ ცისკლებში ხატარა შენი სამშობლოს საკეთილდღეოდ.“

ალ. სიგუა

\*\*\*  
 ზეცა რომ ბავის ფირუზის ფერებს  
 მზიადგავს და მოქარავს  
 ველებს,  
 ქარი რომ მძლავრ და უხილავ  
 ხულებს  
 ტოტებს შემოირავს და აამღერებს,  
 ვრცელ ტარაბებს რომ ვერ  
 უწვივდნ თვალბს;  
 ეს რომ გამბედავს  
 ეს არის ჩვენი საშობოდ მხარე,  
 მას ვუხედი და მას ვუხედი.

\*\*\*  
 მე ბავშვობიდან მის სურნელს  
 ვსუნებავ,  
 მე და სპარტელს მთავს ვუღვებავ,  
 მიმდა ვეუბნის ხმაშავა ვუფრავა,  
 რომ მხოლოდ მისი უნებო ვიფრებავ.

\*\*\*  
 მიმდა ვეუბნის ხმაშავა ვუფრავა,  
 რომ ეს შოა, წყალი, ეს ცხელი მზა,  
 თითი მე ვარ, — ვეუბნავ,  
 მე ვაიჭრებოლი ურედას,  
 მე მხოლოდ მისი სიბედრა მიკავს.

\*\*\*  
 აქ აღუღნა ჩვენი აკვანი,  
 აქ ვწოვე მიწის რძინი მკერი,  
 აქ ვიო ქალღუნლი, ლოცვი,  
 თავანიო, —  
 დაბოკობანი არებენ თორი.

\*\*\*  
 აქ შევხედეგარა ციხეობს და  
 რომ მზეს და ჩრხებს სისდა,  
 ვერავი,  
 აქ დაუბრლოლი მტინდა პირაზე,  
 აქ სისღიანი მტინდა პირაზე...

თარგმანი: ალამაი შენაძინა

# დედას სურათი



## თორა ჯაბაძე

დედას ხოხობენ, მწვანე ხოხობენ...  
 ვეცავარ, მოდა, ვუღო  
 მის მიფაროქლებს;  
 ამა, თაღი მოკარს  
 ჩემი სურათის ქაღალბს.

მეყარს ვაჩორაზე,  
 ვუღოთ ვაჩორა მეყარს,  
 ახლს მწვანს, ვაყაყურს  
 დამ რად ვაჩორაზე?  
 შენ თუ დღოს მთელს  
 თუნდ ახს დავაბოჯავ;  
 რომ სიტყვაზე შენი  
 იმ ტიტულ სიზმარბს მიჰყავ.  
 მე ათავისხის ზღაძამდ  
 შიშავლი ხომ სიმ...  
 დღით წამოვტყობის  
 ვეღარ დემწყო...  
 თუნდ პოეტობის თაღითი  
 ხალამამდ მდგომ...

სერზე ვეცავარ, უღრუბლო  
 ზეცა აუშუ დემწყოებს,  
 მწვანე ჰაერის ტარებებს,  
 ჩრდილი ვაგმომავტებს,  
 შევნით ნამის საურთ,  
 რბიანებს და საუფურებს.

დავბტი, ვაღვლებ და გული  
 ნეტარებოთ შევცხება,  
 დედა მეღატრებისა,  
 სიოც მეღატრებისა,  
 იქნება, ჩემი ბავშვობაც,  
 დამისარუნდ ლექსებმა...

# მე ახ მამონებს...



## ნანული ქაბარი

რამდენი ვეიტრ იღვთებს ხეზე,  
 რამდენი დღეში ვაყვება ქარებს...  
 მზესუბურბოები იწიან მზეზე,  
 იწიან, მაინც არ ხიან თაღლებს.

რამდენჯერ რაღაც გვეგებს და  
 ვაგბარებს,  
 ცაღვ მივრინავ, მიწაზე წვენი,  
 მაკობა თერფასო, მიზიარ, ამ მხარეს  
 დაბრუნებულნი ვინაზნა წლები?!

რომ დავინახე ჩემი ხატებზე,  
 არ მომიბრუნებ სარკეს მამიწეზე  
 ხომ არ მაქვსღამ, მომგატყება  
 მომგატყება და... რა მაინებს.

# საუბუნის ვახანაილი

## ქიშპიარ ისპაძე

ასუბუნებელი წლის მოხუცს ალათი ისაყავი  
 სხირტლასეს ასი წელი შესწორებდა ქორ-  
 წიწვებთან...

- მოდიან... ბავშვს ივივარ...
- მოდიან... აქვენი სკავიცი,
- და საყარისი მოდაც,
- რბიანი ცხონისანი.

გზა და გზა ავი დაბლიდ  
 და დამბიბოთი უფადი,  
 მუხრობის უფხი თვირინით,  
 წინ მოქროლდა წყეფ,  
 რაქულ თიწებზე ვაგბარც,  
 სიმღერა,  
 ცეცხა,  
 ტანში...

და წაყვანს ახალი  
 მუხლობს მრავალბლოში,  
 ეს იყო ასი წლის წინათ,  
 რვაჯ საშოცად ხან წყელს,  
 იმ ქორბოს დედა კი შექცარათ,  
 დღეს ვაგლბს მიწა აქვს,  
 მაკარბ ზეგნს დროს კვდა შეგბარის,  
 იმ დამის პატარძალი...  
 და ასეთქსმეტი წლის ქალით,  
 მაკობს მრავალბლო...

# მენამთელი ქალბები

მის დაბლებს მამსუბობით არ მივებებინ და  
 არც ცხენებ დაუთხოვბიათ სამხარბოლოდ დაი-  
 ხადა თურქ ბაშვებო, რომლის კარბოც კაცი თი-  
 ხა მათკაცო თუ შევიდოდა. მაქნებ ქალის და-  
 ნაბების ამბები მიტანა იმედობების რკაზბი და  
 პასა ლუბნა მამარბეგბული თოფი უღარო დაი-  
 ღვადა კუბოზე. ზერდღამა კი საწილო დაწობა  
 ხაზს შეუდგარა ახალად დაბადებულ... მერც დსდა  
 ვარდებუცა პატარას, მას კი სტუმრად წაი-  
 ტენია წამოხარად, ანა-ბანა სიბ ქაზეზ ნიღბს ჩი-  
 ვრისი კარბოთი დასაბდა. მაშამ აღვანბ ჩამოყვანა,  
 სკოლაში მიზარბა, მერც კი თოღაღუნი ვაღაყვანეს  
 და ერგებულბუთი სახალისი თაღებვე თოფი გო-  
 ვიანს წყრბადა ხმაც ვაგბას.

ბარბი ჩამსული შენაქოელი ვოკი პირველ ხა-  
 ნებზე ვერ ვეფხობა და ქალბურ ცხოვრბის, მაკარბ  
 ცოდნის დღამა წყურბილია ანა დიდამქალბოც ჩა-  
 მოყვანა და სიბარბის ტკარბს აწევა. ლექსებოზე  
 კამბოზე, სესებზე და შევადინებოზე სწავლად გი-  
 რბინა ხოფმა წელბა. ანამ ცხოვრბის საფურცა მი-  
 იღო და პარბის სესობს სოღებბს მიარბა, რა-  
 თა პატარბისთვის ქარბული ენა და ლტარბაღ-  
 რა ისწავლებინა.



ერობულ რუსთავიდან სკოლის ამხანაგ ეწვა ა-  
 ანს. ამაღ ჩაბუტბა: მტკალურბული ქარბაბა  
 მოსწავლბოთა თობას ხნის და იქნებ ჰკუბო დაი-  
 ცნეს იმ ჩამსოხლოა. შეურჩნდა სტუმარი, შენი მხაც  
 ხომ რუსთავეთი პარბებს ქიბორ ქარბანაში მუშო-  
 ბისო.

ანა დაიანმდა.  
 რუსთავა იგი შევილით მიიღო და შეითვისა. მა-  
 ლ ტურბობული საფურცელ მისცეს კარბატბა და  
 როდობის მებუბო საშოგზაროდ. შინ რომ დაბარბნ-  
 და, ახლავარბა ბულგარბული სტუდენტის წყრბოლა  
 მოკაიბთა სოფილიან: „ვიტრფასო ანეკო შენ უფ-  
 რად შემოვიტრ ჩემს ცხოვრბებში, დღღმას რომ  
 დავიბრუნებ. დაცყებინი შიზარად შენს სურბის და  
 გული მშიბდებ, მწენლა იბის გრბინა, რომ ჩვენი  
 ხელმწიფად შეგბდების იმედი ასე პატარაა...“

არა, არ შეიძლებოდა ასე ადვილად იმედი ვადაწე-  
 ვოდა, იმედი და ჩრწევი გულს აუყვებს შიზარად, იმე-  
 დი და ჩრწევი ასარბლებბს მის ბარბოლს მოძილ-  
 სათვის, ამ პატარა ვოკო-მაიბების ზვალბნდული სა-  
 თელი და მშვიდობიანი დღისათვის.

ანა სავაფოლო შესტყებრის ბავშვებს, მტკალურ-  
 ვთა კულტურის სახალის ფარბო, შიზარ თობამ  
 ცალ-ცალკე მაკიებბს მიხსობიან მტკალბრბო-  
 ვლები და გაყვიბილს მშაღებენ, ამ, იმ თვირ-  
 ბბობიან, ვამბად გოგონას არბობებტკაც უღბის, ის  
 ბიჭი კი, თავლიბ რომ ემშაურად უტყობობებს,  
 ძილან ცელკით, ანა თვიფულ მთაგბინან მაიბის,  
 მაკრბლებს იბრბება და სტუდეს აპოვლებს ვარბე-  
 ვთა ჩავიბრბინებ ბატარას.

მან სიმ თვირინად კარბად ივის ის ძილა აქვს  
 სწავლის წყურბილის.

აწენარბული და მტკალური გ-  
 მოდის კაცი კიბლის ქორბურბული  
 კაბინებტიდან, თბობს ვაგბნაოფ-  
 თა შიბაგბულიბობის წინაშე, თბი-  
 ლისის მეთოზე სტრბობტოლოგიურ-  
 რი პოლოგობების მამბრბეგობითაა წრბეწი-  
 ჩნდებო კიდე ერთი ახსოვ ჩანამტარი.

როგორი კმაყოფილო სიბრბაძე მტკალურ-  
 ივანე დიდბინა! ტრბილს ბარბობარბ ტრბეწი-  
 ბის ადამიანი. ნადიკო ნარიბის თბობა ხელ-  
 მბ ძობი და მსყენებბს დაბმბრბნარო, წყრს ვი-  
 რთვი ლიბეცე ქიბის მყენებრბობა კან-  
 დიდბტი ლიდა ჩიგოგიცე იქმე აღინმსაგ:  
 მთელ რვაჯს ნადიკო ნარიბზე ვაგბეკურნალა,  
 პაულე კეთილი, სიმხნევის სიმამბეგად სპე-  
 ციალისტობო.

თვდებოთ წლის ქალიწვილი, რომელმაც  
 ის-ის იყო თბილისის სტრბობტოლოგიურ ინს-  
 ტიტუტზე დაბმთავრა, ცალფად მუყევე მტკალურ-  
 ბის აღმთარბი. ბეგერი რამ იწიბნა და გაიგო:  
 სობიშნის პირველ სტრბობტოლოგიურ პოლოგობი-  
 ნიკამო საშუმამოდ ვაგბუნებო ახალბედა ქეიმს  
 ტკამობა და თაიგულბობით როდი შეგბდნებ რკი-  
 ნებზის საღურბზე. მას ხომ პარბი იცნებდა.  
 ერთი ანგებ, ხალისიანი და ცყვსეღობით გო-  
 გონას იყო მხოლოდ, ჟურა აიარა და პოლოგობი-  
 ნიკას მიკვლია...

წლების მერც ისევე თბილისის და-უბრუნდა  
 პრაქტიკამიღებული, ცოდნეგარბმბეგული, იმ-  
 კანბი და მეოცნებე.

პირველ ხანებში ნადიკო ნარიბი სტრბობტო-  
 ლოგიური ინსტიტუტის ქორბურბული სტრბო-  
 ბოლოგის კადებრის ლაბორანტობა. რამდენიმე  
 წელს იმეშავა ამავე ინსტიტუტის ორდინბატო-  
 რად. უკვე თვებმბეტი წელია მეთოზე სტრბობტო-  
 ლოგიური პოლოგობიკის ექიმი.

თვითონაც მუშეობ, პატობისანი რვაჯს პატ-  
 რისნი სვებთა სიმწვიდე და მუშეობითა ყველ-  
 ვფრს ურჩევია.

ახლო რომ შვილის — ქალ-ვავის დედაა  
 ნადიკო, საწიო, მზრუნველი ქარბველი დედა,  
 დღიო თერაპეტი წელია, სტუდენტობა: არჩილი  
 თვებმბეტიბა, მეთავე კლასში სწავლობს.

ჩვენი ექიმი რვაჯსაც უღობს და სასოგად  
 საქმესაც მშვიდბრად არბობებს თავს. რარბო-  
 ბი საბჭოს თობის მოწვევის დამტკბობობა. თავისი  
 პროფესიის ერთგული ქალი უყვარბ ამხანა-  
 გებს, კოლეგებს. დაუცხრობილი სასოგადობ-  
 რივი სემბინაობა სრულიადაც არ უღბის მას  
 ხელს იყის კარგი დედა და თვამბო შეშფო-  
 ენიბდეს ჰმარ-შვილს.

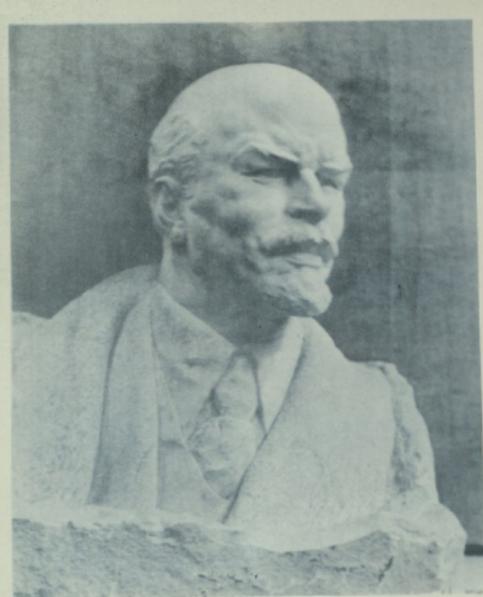
დილოდან, გვიან, დამემდებ, ფხზე დვანან  
 თვირბალბობიანი ადამიანები საავადმყოფოებზე  
 და პოლოგობნიკებში. თვირბალბობიანი ქა-  
 ლები და კაციბი დედღამდ თავს დასტარბულ-  
 ბენ, ამხნევენებ და ჯანმრთლობის უბრუნებენ  
 ასობით მოხუცთა თუ საბალერბობას. თვირბალ-  
 ბობიან ადამიანთა მთელი არბია შრომბის და  
 იღვწის მედიკონის მრავალ დარბეში. თვირბ ხა-  
 ლობის უბრალე ვამრბუნებ კი სიმხნევესა და  
 შვებბს ბგერის ავადმყოფს.

თვირბალბობიანი ადამიანები თავიანი კე-  
 თილომბოლურ სტუმებს პატობისანდ ემსახურებენ  
 თბილისის მეთოზე სტრბობტოლოგიურ პოლო-  
 გობნიკამოც. ჩვენს ნაცნობ ქორბურბული  
 კაბინებტიმც ჩვეულბებრივი საქმიანობაა. დრო-  
 დანდრო ვიღაც წამოვიყენებებს, სამიწილდ ტრბი-  
 ალებს ექიმი-სტრბობტოლოგი ნადიკო ნარიბი  
 და ყოველდღიობად აუტანებო ტეტიკობისაგან  
 ამთავისუფლებს აობობით პაციენტს.

ნანა ჩიბოზიბიძე

3. გრიწონი





დ. ე. კ. შ. ა. ა. — ვ. ი. ლენინი

საქართველოს  
მხატვრების  
1962 წლის  
ნაშრომების  
გამოფენიდან



მ. მ. მ. მ. მ. მ. — აფიშის გამკრები



მ. ე. მ. ნ. ა. მ. — სტალინი  
„საქართველოს ძეგლები“

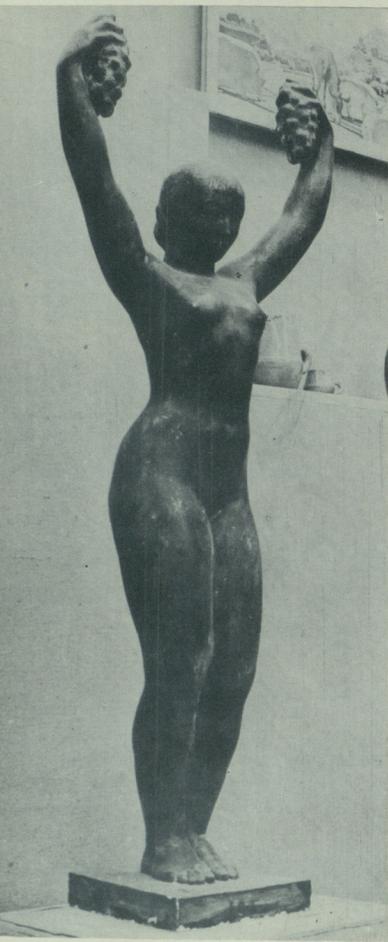
ბ. ა. დ. ა. ნ. ა. მ. — იმდროინდელი პეიზაჟი



ა. ვ. ა. კ. ა. მ. — მთისდოკუმენტალური



ვ. ა. ი. მ. მ. — მთიანეთი



გ. კალაძე — გოგონა მტევნებით



ეროვნული  
გერბლირთიკა

გ. ოჩიაური — მუღლის პორტრეტი

ი. ოკროპირიძე — მხედარი ქალი











არლი თაყაიზილი

ცინონოველა

მატეატი ღ. ნოდია

და ლიკო დაბარბარულად გადაიღო...  
 და მათ უკან...  
 და მათ უკან...  
 და მათ უკან...

დღას აპარატის წინ განმარტულად და...  
 დღას აპარატის წინ...  
 დღას აპარატის წინ...

ფართოდა. ეს ხომ მისი ღმირია...  
 ფართოდა. ეს ხომ...  
 ფართოდა. ეს ხომ...

— ერთი წუთით, გოგონი — იგი...  
 — ერთი წუთით...  
 — ერთი წუთით...

— ეტუბო რეიმონი არაა ჩემს ხელ...  
 — ეტუბო რეიმონი...  
 — ეტუბო რეიმონი...

— ახალი ღმირი უფრო...  
 — ახალი ღმირი...  
 — ახალი ღმირი...

— ლია...  
 — ლია...  
 — ლია...

— ცოტა თხელი ტანის მისცა...  
 — ცოტა თხელი...  
 — ცოტა თხელი...

— და წარეთა ფეხები ლიას ის...  
 — და წარეთა...  
 — და წარეთა...

— მათნ ხეალ გამოცხადებენი...  
 — მათნ ხეალ...  
 — მათნ ხეალ...

— მოდის ლია გზანი აღმნელ ლი...  
 — მოდის ლია...  
 — მოდის ლია...

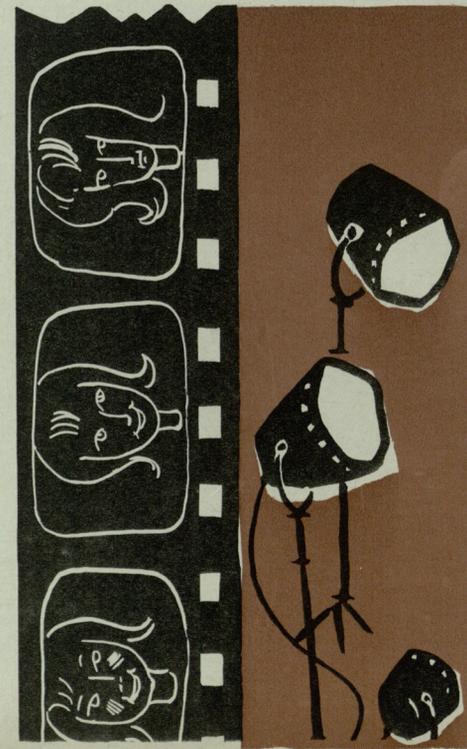
— და წარეთა ფეხები ლიას ის...  
 — და წარეთა...  
 — და წარეთა...

— ლალაპაბენი დღებში, ელავენ უზარ...  
 — ლალაპაბენი...  
 — ლალაპაბენი...

— მოდის ლია გზანი აღმნელ ლი...  
 — მოდის ლია...  
 — მოდის ლია...

— და წარეთა ფეხები ლიას ის...  
 — და წარეთა...  
 — და წარეთა...

... ბეჭედი სარკესთან ზის, თავის...  
 ... ბეჭედი...  
 ... ბეჭედი...



— ღმირი...  
 — ღმირი...  
 — ღმირი...

— ლია, მიღი ისაღდე...  
 — ლია, მიღი...  
 — ლია, მიღი...

— დასწევლის ღმირთან შენი...  
 — დასწევლის...  
 — დასწევლის...

— დასწევლის ღმირთან შენი...  
 — დასწევლის...  
 — დასწევლის...



ნოდარ ღვინძე

— საიტიდან დაბრუნებულს არ მკავს ეს უებღერე!

სახლური

იცოცხანდელი ჭვანი ვაგვირზე, მერე მილიციის სტვენა მწიფლს ვიციას აღატყუბო შეძახა... აჰ, რა ავიანაა! მტერ ახვეერი სამატიკო მავაღზე რომ დაძვს, საქმე პირდაპირ ღვინძეან დავიტოვო.

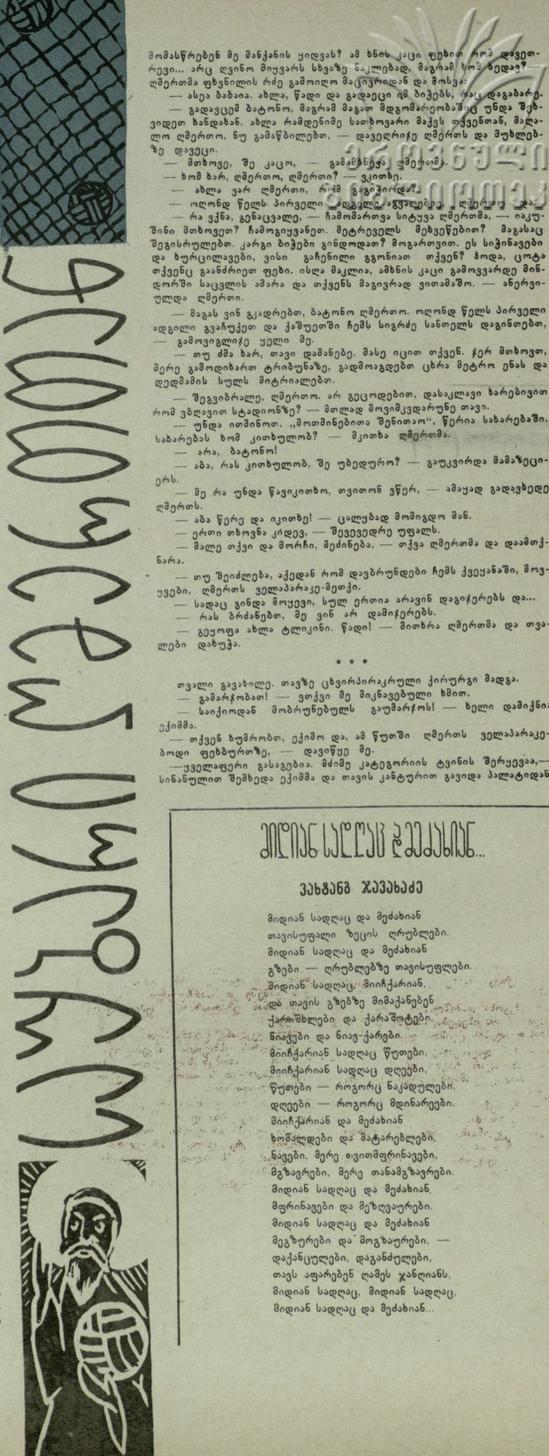
\*\*\*

საიტი თოქმის არცერთი არ განსხვავების მიწისაგან ეს კია, საიტიშო ტრანსპორტი არ არის, თუ მუხელდობო არ მივიღებო გრ-თადერი ტელს. რომლიც დღედაღამ იღია წინაწარმოტყუბული დაბრინების და კაცოშულს არ სკანს შივ.

- დავეიქი — მიზნის ღმერთი. მე დავეიქი და ამოვიტოვებ.
- რა მიიღებს ამის სულს. ნახე, როგორ უნის, ზურგოცის! სუ-ნით, — მიიბრუნდა ღმერთი სანდომიოპის ხასის გაურკვეველი სა-სის მქვირე პეკლუსის და პირი ამართა. მერე აწეკა აიღო.
- ვინაა?
- დუმბავა!
- სახელი?
- ჩვეი?
- სქესი? — მე ვამბობ.
- ვახად შარავლი — შოტურუნდა ანგელუსს.
- კაცო ვარ, ბატონო! — შენიშნა მე.
- უნაქი ვერ ვაგვიჩივო, იმიტომ რომელი ხარო, ერთმა მომა-ტულაო უნდა. გახადე შარავლი რომ გუგუნიან, — გაუჩივდა იგი იმავე ანგელუსს.
- ღმერთი არ ეკნაშო! ჩემი ვაგვიბი! — ვიცოცხლე მე.
- სქესი: მამაკაცი, — შეაფხო ცოტა ხნის შემდეგ ღმერთმა სა-თანადო გრავა.
- ეროვნება?
- ქართველი — ღმერთმა თავი ასწია და დღღანს მიუერთ.
- რომ არ ვაგვიჩივო! — მიზნის ბოლს.
- რა ვქნა, ბატონო! — მოვისწაწულე თავი.
- საზღვარგარეთ თუ ხარ ნამყოფი?
- როგორ არა!
- სად?
- თოქმის ავღღას.
- რომელიმე უცხო ენა იცი?
- არც ერთი, ბატონო!
- ვიი, შენს პატრონს უბედურს... საიდანაც მეცნობა ეს კაცი, — მიიბრუნდა ღმერთი ვიციას პირად საქმეში ანგელუსს.
- ეს ის ხარო, მამაშვიტერიო, ბრანწაწაწის ოპეტიკა რომ გუ-კეთის ამას წინათ და მარკეტული ჩაუტოვებს შეცდომი. — უნასუბა ანგელუსმა ისე, რომ ჩემსებზე არც ვაგუგუნიებ.
- შენ ხარ, არა, ის, ბუნებო რომ ეკეთებ? — მიცინო ღმერთმა და გაიღმა.
- კი, ბატონო, მე ვარ, — გაუღვიმე შეც ღმერთმა უცხე წარბი შეიტკა:

- ბევრს სკამ და ჩქარა დადიხარ, მოკლაქე!
- დეზობროტო მავკაინდებიდა, მავკაციტული!
- ვერ თქვი დროზე, შე უღმერთო, ამდენი რომ ტყუილ-ურბა-ლოდ მალაქარა! — შეწინააღმდეგებო სული ღმერთმა. მერე თვალბინა გაუბრუნდა და სკამი ჩემსებზე მოაჩინა.
- მოუვიცი, თუ ძმა ხარ, რას შერება თვენი იდენიან?... ამ ბოლო დროს ვეღარ ვაძვირებ თვალურს. ტელეფონიკა გადამიწავა ამ დე-გენერატმა. ირას იცხე ჩართო, — გახედა დარცხვენულ ანგელუსს ღმერთმა.
- ჩვენი „დინამო“, მამაშვიტერიკო...
- მოეშვი, თუ კაცი ხარ, მაგ იფოტოლოხას. უბრალოდ ვიორიე დამიბინე გუგუნიებო, — ლოკუფე ხელი მიმოთათუნა ღმერთმა.
- ჩვენი „დინამო“, ვიორიე ჩემი, წესლ კარ ფორმანია. შეიძ-ლება პირველად აფიცილს ვაგვიჩივო.
- ვერ ივარცხო, თორემ თვენი შარწაყი უნდა აგელოთ პირ-პირად აფიცილი, — ამოხსენებო ღმერთმა.
- შე კიო კაციო, შენ არ ივარც, ბოლო რუფინი რომ ვიკლავებო.
- იმ თამაშს სულაც არ დავსწინებარა, — თვალთ ამართა ღმერთმა.

- არ დასწინებარა, ჩემი ძმაო, და კინადა დავიღუბეთ. ღმერთი ააშენებს კობრაქის ოქახს, იმან ვაგვიჩინა.
- არ ვაგვიჩივო! — შეტყადა ღმერთმა.
- კი, შენ წუ მომიკვდები!
- ჩემი ბრალია, არ უნდა ვაგვიჩინა ბურთი მრავალი, — თავისი-ვის ჩაიღალარაკა მამაშვიტერიკა.
- ისე ლაპარაკობ, დაღლივცილო, თოქმის მატრო ბურთია შენი გაჩენილი.
- ღმერთმა მუდარის თვალთი ვაგვიშინებდა: თუ ძმა ხარ, ამ ანგე-ლოხთან წუ მიწავრდები და შენძიბოთ წუ მენაწილდები, თორემ მერე სულ თავზე დამაქცევბო.
- მე ხედავ დამიბინებ დავუწვევო ლაპარაკი.
- ჩემი ღმერთივით მიტეპი რას შობიან? — ვიციას ღმერთმა.
- რომლებს კიბხობლიბო, ბატონო!
- მესხი, ბარქია, იმანშიც, ჩოხელი, კობრაქიაც, კადილოც, რომე-ლი ერთი ჩამოვითავალო, — აღარ ეყო თოიბი ეველი.
- ვაღლიბობი, კარავად აჩიან. შოგეიციბობა ადგობ. ძალიან ინა-ტრებით, მაგამა...
- ვახადე ჩემგან: ცოტა ღვინძის სისხ მოკლულად და საათო-ვი კომპიტატო მტერ სიჭქარი თუ დავიან. თორემ... კიორივი ბაღის მიტეპის მღავილი და კისრის ძარცვების ბერვა ვეღარ უშველით მერ-ე, — წაბიბი შეიტკა ღმერთმა. — მაწყნარა რომ კარგი იყოს, მაგენი



მომასწრებენ მე მაწყნარის ყოღასე ამ ხნის კაცი უფრო რომ დავეი-რევი... არც ღვინძო მივიცის სხვაზე ნაკლებად, მაგრამ ხომ დედაა?

- ხოხ ხარ, ღმერთო, ღმერთო! ვიციკი.
- ახლა ვარ ღმერთი, რამ გუგუნივდა?
- როდენ წესლ პირველი კლდედასკლავა ღვინძე უნდა.
- რა ვქნა, ვინაველები, — ჩამომაროცა სულა ღმერთმა. — იაკე-ნიშ მომიკვი ჩამოვიგვივანე. მეტრეველს მესხევიტო? მაგასაც შეისწრებლიბო. კარგი ბიბიბი ვინადალა? მოავალიცო, ეს სტინავები და ბურცილები, ვინა გაჩნებო გვჩინაო თვენი? მოდა, ცოტა უშველე ვაგვიჩივო იცო. ისე ლაპარაკი, ამისკი კაცი ვაგვიჩივდე მინ-დორნი საკლავი ამარა და თვენი მავიერა ვითამაშო. — ანერვი-ვადი ღმერთი.

- მაგას ვერ ვაგვიბინო, ბატონო ღმერთო. იოდენ წესლ პირველი ადგილი ვაგვიქეი და ქაშუბლი ჩემს სიერეე სანდოს დავიბინებო, — გამოვიგლოცი უელი მე.
- თუ ძმა ხარ, თავი დამანებე. მასე იციო თვენი. ჩერ მიზოვო, მერე გამოიღხარა ტრბიუნაზე, ვაღმთავდებო ცხრა მეტრო ენს და დღღანის სულს მოკლავებო.

შევიბრინაო ღმერთი არც ვეცილებო, დასაკლავი ხანრიბივი რომ ვხვდეთი სტავიბოზე? — მოლადა მივიგადაჩრდუნე თავი.

- უნდა თბილისი... ამომინებოა შენიათა!, წერია სახარებში.
- სახარებს რომ კიბხობლიბო, — შეიბასა ღმერთმა.
- ანა, ბატონო!
- ანა, რას კიბხობლიბო, შე უებღერეო? — გაუკვირდა მამაშვი-ტერი.

- მე რა უნდა ვაგვიციბობი, თვითონ ვწერ, — ამაუად ვაძვირებდ ღმერთი.
- ანა წერე და იციბო! — ცუბნადე მომიღებ მან.
- ერთი ოხონა კიდევ, — შევივედრე ულახო.
- მალე თქვი და მოჩრი, მიგინებო, — თქვა ღმერთმა და დაამთ-ნარა.

- თუ შეიძლება, აქნად რომ დაგვიბრუნდები ჩემს ქვეყანაში, მო-ცუები, ღმერთის ველაპარაკე შემი.
- სადაც ვინდა მოუვიცი, სული ერთია არავა დავაჭერებს და... რას ბრანებო, მე ვინ არ დამაჭერებს.
- ვეკუვა ახლა ტლიცინი, წადი! — მოთარა დასაკლავი და თვა-ლიდა დაჭუტე.

\*\*\*

თვლი ვავახლებო, თავზე ცხვირბრაქიკული ქირჭერი მღავა. — ვამარჩინებო სულა ღმერთი, შე მიწავინებო ხეიში. — საიტიდან მიბრუნებულს გაუშარქასი — ხული დამიქნია ცემისა.

- თვენი ბურბობი, ექიმო, და აწუხო ღმერთის ველაპარაკე-ბოლი ფხუბბროზე, — დავაწვი მე.
- ვეკლდეფი რა ვეკლდე, მშიმე კავებობის ტვიის შერევევა, — სინაწული შეგავიქნა და თავის კანტურით გავიდა მალხაღღანს.

მოიხსენიან ღვინძე...

ვახანგ ჯავახიძე

მიიან სადაც და შეძახან თავისუფალი ზეცის ღრუბლები მიიან სადაც და შეძახან გუბი — ღრუბლებზე თავისუფლები. მიიან სადაც; მიიქარაინ და თავის გუბზე მიმასწინებ ქარაშხლები და ქარაშხლები. ნიკევი და ნიკა-ქარბი. მიიქარაინ სადაც წუთები. მიიქარაინ სადაც დღეები. წუთები — როგორც ნაკლდელები. დღეები — როგორც მინარბები. მიიქარაინ და შეძახან ხრუნღლები და მატარებლები. ნიკევი. მერე თვითმფრინავები. მგზავრები, მერე თანამგზავრები. მიიან სადაც და შეძახან მდინარეები და მუხლები. მიიან სადაც და შეძახან დეკანტულები და მოგზავრები. — დეკანტულები, დავანბნულები. თვის აპარებზე ღამის ჯანბნაი. მიიან სადაც, მიიან სადაც, მიიან სადაც და შეძახან...





ან მათი ირბელიანის ასული). ეს ის დავლია, რომელიც ტახტიდან ჩამოაგდო და განდევნა იმერეთის მეფე სოლომონ მეორემ. დავითის მეუღლე ანა რუსეთის მეფის ნიჰარიოვი 1809 წელს პეტერბურგში დასახლდა.

დღევანდელი ანა მალაი კულტურის ქალაქი ურავადა, შემოვიკეთითი არ არის ის ფაქტი, რომ მან ვახუშტის ქუდი ტყდასა; პირი გადაადგინა.

ისმება კითხვა, ვინ არის ვახუშტის რაობა პირის გადწმობი, რომლის მიერ ოსტატურად შესრულებული ნაშაბები დიდ გვირგნებსა და კარტოგრაფიული ხელოვნების მაღალ კულტურაზე მიგვიითებს? როგორც უკვე აღნიშნეთ, რუკაზე წერია მხაზველის ვაჩი. „მე-თ-ს-ს“ კი ნიშნავს: „მე თავად ჩიქოვანს“. მთა ჩიქოვანის ვაჩი პირველად გამოვიდა დღე. ი. მათურდლას. მისი აზრით, მთა ჩიქოვანის მიერ ვახუშტის ქუდი გადადებულა. 1824-1838 წლებში.

ცხადია მთა ჩიქოვანი დღევანდელი ანა დღევანდელს გამკავ პეტერბურგში. როგორც მისი ნახელება ვაჩივების, მთა საუეთესი მხაზველ-კარტოგრაფი უყოფია. მის მიერ გადადებული რუკის ასლები, კარტოგრაფიული ხელოვნების თვალსაზრისით, არაფრით არ ჩამოუვარდება დედანს.

ჩვენ არ მოგვიკოვება საბუთები იმის შესახებ, თუ ვისთვის და რა მიზნით გადადებინა ანა დღევანდელს ვახუშტის რუკების ასლი მაიას, მაგრამ შეიძლება ვივლინებოდეთ, რომ ამას ვარკვევით მიზანი ექნებოდა. ამაზე წაწილობრივ მასუს იძლევა მ. ბროსი, რომელმაც მთა ჩიქოვანის მიერ გადადებული რუკების ასლი ნახა და შემდეგნაირად შეაფასა იგი:

„ეს ის რუკებია, რომელიც ისტორიკოსმა ვახუშტმ შეადგინა თავისი დიდი გეოგრაფიული და ისტორიული აბლასისათვის და რომლის დედანი მოსკოვში არსებობს. მისი ასლი გადადებული იქნა იმერთა დღევანდელს ანასათვის და ამ ასლის საფუძველზე უნდა შემდგარიყო კადემიური ასლი. მაგრამ ბედნიერი შემთხვევის გამო ჩვენ შევიძინეთ თვით დედნულ ანას ცალი, რომელიც დედანს ნაკლებად დამოზიგებულია, სიზუსტის უფრო დიდ გარანტიას იძლევა“. მასხადამე, მ. ბროსის ცნობით, უნდა შედგენილიყო კადემიური ასლი (თუ ვისთვის, რა არა ცნობილია) და ამასთან ერთად გადაიღო ასლი მაიამ. უკველ შეხოვებო, თუ კადემიური ასლი არ იქნა გამოყენებული ვარკვევით მაჩვენებლობას (რის შეხახებ ჭერ სათანადო ცნობა არ მოგვეკვებება). სამკვირდო ასლის გადადებით ანამ და მაიამ ხელი მოუწვევს ვახუშტის რუკების გამჩადებობას და მის შემდგომ მოუწვევს ვახუშტის რუკების გამჩადებობას და მის შემდგომ მოუწვევს ვახუშტის რუკების გამჩადებობას.

მაიამ მთავრად გადადებული ასლებზე დასაჯაროს ცნობილი საბკითა მეცნიერის ი. ორბელი. იგი წერს, რომ აღმოსავლეთმცოდნელის ინსტიტუტის ფონდში დაცულია ქართული №1 რუკა, რომელთაგანაც 7 პირად ვახუშტის იმერთა ჩარხული, დანარჩენები კი გადადებულია დედნიდან და მეტად მაღალ შეფასებას იმსახურებს.

ამრავად, ვახუშტის ქუდი რუკები რომ იმერეთის დღევანდელს ანამ გადადებინა, ეს ნათელი იყო ჭრად ბროსის ცნობით, მაგრამ დადგენილი არ იყო ასლის ვამდგმლის ვინაობა. ქართველს მ მეცნიერმა ი. მათურდლას პირველმა დადგინა, რომ ასლის გადადებითა თავად პეტრეს ასული მთა ჩიქოვანი. დღემდე არ ვიცით თუ სად მთლიან მაიამ ასეთი ბრწყინვალე კარტოგრაფიული განათობა. მისი ბიოგრაფიული ცნობილობა მხოლოდ ერთი ფაქტი: კავკასიის არქეოგრაფიული კომისიის აქტებში (ტ. მე-2, 1868 წ.; გვ. 107) დაცულია სია ამაღლის წევრებისა, რომლებშიც 1804 წელს რუსეთში გაყვნილ ერეკლე II მეუღლეს დარია გიორგის ასლის ასლები წერია შორის მოხსენებლობა მარია პეტრეს ასული ჩიქოვანის.

მთა ჩიქოვანის საქმიანობა მარტო ვახუშტის რუკების ასლის გადადებით დიდი შემოიფარგლება. საქართველოს ხელნაწილის ინსტიტუტში რედაქციული ხელნაწილი (H-888), „ასლისონი: ესტატიკური განსახი“, რომელშიც უთხრობლობა: „ესე ესტატიკური განსახი სთარგმნა რუსულით ქართულად საქართველოს მეფის გიორგის XIII პირმშობან ძემან... დავით, ხოლო მე გადავწმობე თავადის ჩიქოვის პეტრეს ასლის მამამ, სანქტ-პეტერბურგს, წელს 1817-სა, იუსტრის 4-სა“.

ეს არის და ეს, რაც დღემდე ცნობილია პირველი კარტოგრაფი ქალის მთა (მარია) პეტრეს ასული ჩიქოვანზე. შესაძლებელია, ლენინგრადში, მოსკოვში ან ჩვენი ქვეყნის სხვა ქალაქების ფონდებში დაცულია რაიმე მასალა შესანიშნავი კარტოგრაფიის შესახებ. მართალია, დღემდე არ მოგვეკვებება მაიას სამკვირდო, არ ვიცით მისი ბიოგრაფია, მაგრამ ჩვენ იმდენ ვაპირებ, რომ ამ წერილის წაკითხვის შემდეგ შეიძლება რაიმე მასალა მოგვეპოვინა მკითხველებმა.

# ჩიქოვანი ქართული ვახუშტის რუკები

იოგრაფიული აზროვნებას საქართველოში მრავალსაუკუნოვანი ისტორია აქვს. ძველ საქართველოში იყვნენ ე. წ. ვაჭარისმცოდნეები და აღმოსავლეთმცოდნეები, რომლებსაც უფრო რეგულარული-კარტოგრაფიული განათობა ჰქონდათ. მთი დაჩანდათ სპეციალური რუკები, სხვადასხვა რელიეფის სურათები, გეგმები. კოლხებს ჰქონიათ საგანგებო ფიციტები (კრებები), რომლებიც მოგზაურებისათვის ნაჩვენები იყო უკვლავა, წყლისა და სქელების საზღვრები.

ძველი ქართული კრებებია და სამანილო რუკების შესახებ ცნობილი გერმანული მეცნიერი კარლის რიტერი წერდა: „კარტოგრაფიული ხელოვნების გამოიგონების საკუთრივად სრულიად არ ეკუთვნის მცირე აზიის ხეიმეებს. იგი მეგრად უფრო აღწერა მხარებაში უყოფია კოლხეთის მოგზაურ ვაჭართა შორის“. ქართული კარტოგრაფიული მეცნიერების განვითარებაში დიდი წვლილი შეიტანა ვახტანგ VI, რომელიც თვითონ ადგენდა საქართველოსა და სომხეთის რუკებს. მისმა აღზრდელმა სულთანმა ორბელიანმა საქართველოს ხელნაწერი რუკა შეადგინა, რომელიც შემდეგ ფრანგმა მეცნიერმა დელილამ გამოიყენა და 1728 წელს პარიზში ფრანგულ ენაზე გამოცა კავკასიის რუკა. საყოველთაოდ ცნობილია ვახუშტის შესანიშნავი გეოგრაფიული აბლასები, რომლებიც აღიარებს მკაცრს რუსეთსა და დასავლეთ ევროპას. ქართული კარტოგრაფიული სკოლის არსებობაზე მიგვიითებს ვახუშტის ცნობა, სადაც საუბარია რაღაც ძველ „შემოცლებულ რუკებზე“.

მოსკოვში მეოთხე მეფე არჩილი რუსეთის მოთხოვნის დადებით ნაყოფიერად შეუბოძა საქართველოს რუკის შედგენაზე. შესანიშნავი რუკა აქვს შედგენილი ტომიოვ განაწილსა.

უკველიც მისზე მიგვიითებს, რომ საქართველოში იყვნენ არა მარტო პირვადმდები — მხაზველები, არამედ რუკების შემდგარი კარტოგრაფებიც. დღემდე ცნობილ მხაზველ-კარტოგრაფთა შორის მოხსენიებული არ უყოფია არც ერთი ქალი, უნაყანელ წლებში კი დადგენილი იქნა პირველი კარტოგრაფი ქალის მთა ჩიქოვანის კარტოგრაფიული მოღვაწეობის ზოგიერთი ფაქტი.

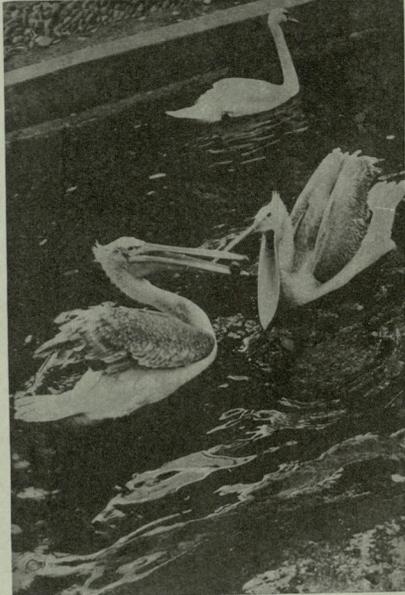
სამკითა კავშირის მეცნიერებათა აკადემიის აღმოსავლეთ-მეცოდნეობის ინსტიტუტის ხელნაწერთა განყოფილებაში (ლენინგრადი) დაცულია ვახუშტის ბეგლაროვის საქართველოს გეოგრაფიული აბლასის 22 რუკის პირი. მე-19 რუკას გადასახველის ხელით მწირობი აქვს; უკვლავის ანა დღევანდელს ბრძანებით გადაწვერე რე ქართველი, რომელიც 21 ბოლოს ქართველს იხილით“. ოცდაგვირდო რუკას კი ვარკვევითა „წერია შემდეგით: „#1 ქართველი ქართლის ცხოვრებისა. დედანისაგან მე-თ-ს-ს პეტრეს ასულმან მაიამ გადაწვერე, ვიხოვრ წყალობისა, თუ ნაკლები ანუ უსტოვანა, წე გაუწვევით“. რას ნიშნავს „მე-თ-ს-ს“, ვინ არის ანა დღევანდელი?

ანა იყო იმერეთის მეფის დავით გიორგის ძის მეუღლე (მამუკა

ბრ. ზარდალინი



# უფროსი წყალობა



ის იყო აღაზა ნაწივი საფრთხელზე დაღო, სარკისმა შეიღა თავის თავის წესრიგში მოსავად, რომ ტელეფონის ზუსტ სმე ვიასმა.

— რა უბედურებაა — ვაიფიქრა მან, — ერთ წუთს არ მოვაკენებენ, გამზარებულმა უკრინილი ხელში აიღო. უკრინილი შედის ჩაბნედილი სმე ვიასმა:

— მოდიო ჩემთან, რაც შეიძლება წკრიადილი

ახლა მოუნდა დარეკვა აღანი ამ დროს იმის ფიქრში იყო, თუ სად გაიტარებინა დღეადიდილი საღამო —

— ლისისთან ერთად მეტროპოლიტენკატეში, თუ კლუბში, თავის მეგობრებთან, მაგრამ რას იზამ, შედეგ შეიძინა, ვინა — არ ვინა, პატივი უნდა სცემოდნენ უფლებსავეი ვაიფი და რამდენიმე წუთში თავი კარის წინ იდგა, რომელსაც ეწერა „სპირა“.

— რაც უფრო დიდი თანადობაა უკავია ადამიანს, მით უფრო მოკლეა მისი სახელი და ტიტული — ვაიფულანს და კარზე დაკავდა.

— ფართო ბიჯის სავარტელში ვაიფი-მულე ბისის აქვს წამოხედილი. ისე დაუქნია თავი შეზისუდს.

— მე ვციცი, — ნელა დაიწყო ძალუფლებითი მოსილა ბოსმა. — აი-

რეალური კომპეტის საწერებრო კარგად ერკვეითო, რა მგობრებნებო, კაცს სმე-სახურში არ მივიღებო, რე მან ხანი წელი არ იმედეო, უკრინილი კე ვაიფი-ნაყროს დღეებში და წიგნებს ვაიფი-სადეო ღებარის, რომელსაც კომპეტ-ცრად სმეწმეო თანდაყოლილი რტე-მრეი ვაიფინა სწავლის დასაწყისის მწკრივსაში რე უმრედო წრეებში

ორი თვე თანამეწმედ ვაიფივითი, მოკლე ვაიფი უკრე სმეგობარი წელი, რაც ვაიფივითის მგობრებნებო.

მის სიტყვებს ახალგაზრდა ვაიფი-რიადი ამბენდა და მიწოდებულ სიგარას ნელ-ნელა უკიდებდა. ბოსმა კი განაგრძო:

— მოსავალ თავს ჩვენს ფირმას შეუშობის ერთი წუთის იუბლებს ვადავხები. ჩემი თანამშრომლების ბუნდოდენი შეუშობას მუდამ ვადავხები, ამიტომ მომდევნო თვის პირველი რიცხვიდან ჩვენი ფირმის რეწმენულად ვენწმეო.

ახალგაზრდა სიგარა ვაიფოდა, ფეხზე წამოიგდა და ითიბდა ვაიფოსის სხვათაგანის წამოხედილი.

— ვამდობობო, მამანებო...

გერბანულად თარგმანა  
დალი ბუჰარაშა



## ძივის და პრემიუმობა

ზოგიერთი ემიგრირებული კადრების მხატვრის დახმარებას დროის მსვლელობას.

წამოხმობის ერთ-ერთი ჩადიოკატორი იზობას მენიერების წარმატებით იყენებენ არქიტექტორი ვანახების დროს ამა თუ იმ ნივთის განაწილების დასაყენად.

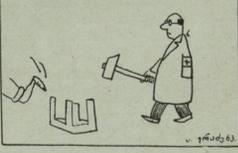
ჩადიოკატორი წამოხმობით შესაძლებელია დახადინი, თუ რილის დაუხვდა მის ეტელ, ჩეკირივითი მოკლეხმობის მისი, რილის საყურადღებო სიგარას სმეგობარის უფლებსი ატორი...

როგორც ეტელისა, ისე ვაიფი-წამოხმობის, რომელიც საყურადღებო განაწილობა იზობა. ასევე ცნობილია აღნიშნული იზობების დამოის სიჭკრე და ის, თუ რა ჩადიოკატორით მოიიზება იგი ხის იტინიში.

ჩადიოკატორი წამოხმობის ჩადი-დენის დასაყენად მენიერებითი რილი ვარაუკენების საყურადღებო გამოყოფენ მას ხის განაწილის ნივთიერებები, ვერტეკული აიასებენ მერქნისაგან მიღებულ ჩადიოკატორი წამოხმობის ხისაგან და სხვათაგან მწკრივობის საყურადღებო წამოკატორი ვაიფისიგობა.

წამოხმობის დამოის სიჭკრე და ჩადიოკატორის მიხედვით აღიღებენ განსაზღვრება რილის მოიჭრე ზე, რომელსაცავე მოიხვდა ეს თუ ის ნივთი.

ორგანული წამოხმობის კოდეფვარ ნივთიერებაში მუდამ არის ჩადიოკატორი წამოხმობის, ეს უხლოვი მოწვე საყურადღებო აღიღებენ არქიტექტურებს სასწრაფო გამოიკატონ საყურადღებო სადღეობები.



წამოხ-ბუმობა  
ა. ტრატისა

ეს სურათი ჩვენმა ფოტოკორესპონდენტმა შემოსვებით გადაიღო თბილისის ზოლოდობის პარკში.

რომელიღაც დამთავლებულმა ხელსაყრელი მიმხრე შეგარია და ხელოვნურ ტანში კაკალი გადმოიღო. წუთის ფრთხილად ყოფილი მხრები დაიბრუნა მჭირფისი სახავლის ხელში ჩასაყვდა.

ერთ-ერთმა პოლიცანმა, რომელსაც ყველას გასწორი, ის-ის იყო წყლიდან ამოიღო კაკალი, რომ მის გვერდით მამინვე მხორე პოლიცანი მოყურდა.

მამალმა ფრთხილად ამბავი მოიყოლო თავილი შორისადა გარინდებულ გველებზე, მხრე კი უსწრაფარ წინაგარში მოქცეული კაკალი თავისთანად გაუწიდა თავის შიშობულად — დუკინიან.

ფოტო ი. ბარბაქაძისა

### შინალო „ფროშის“ № 2-ში მოთავსებული პროსპორტის კანონი

პორტოხტალურად: 4. პატიკი; 8. სუზონი; 9. სავანე; 11. კორტი; 13. მონი-დებსა; 14. ნოვატორი; 15. ვენა; 16. კოლონია; 18. სტრა; 21. სატრა; 23. კოტი; 25. ტიბალი; 28. ედინ; 29. კაკალი; 30. კალია; 31. ტრეკი; 33. ანილი; 36. ილიკი; 37. დარბა; 40. ანიხა; 41. კომუნი; 44. სტილი; 47. გვარჯილა; 49. უტარტორი; 50. ცნობა; 51. ანანი; 52. ნანიტი; 53. ალიბი.

ვერტეკალურად: 1. სურვი; 2. ბელორუბი; 3. ხოცი; 4. პიკასო; 5. ისინი; 6. ხევი; 7. ანიხი; 10. ნოვა; 12. ბრინი; 17. ოტი; 19. მადანი; 20. სინილი; 21. სევი; 22. ტოტი; 23. ლანი; 24. მანი; 26. ლტი; 27. არტი; 32. ცევი; 34. მორტი; 35. ნიტი; 36. ნიტი; 38. ნიტი; 39. ბოლტი; 42. ოტი; 43. ინიანი; 45. ვიტი; 46. კანი; 48. ნიტი.

გარეკანის პირველ გვერდზე: ტელეფონის დიქტორის ლია მოქაძე, ფოტო ი. ბარბაქაძისა, მონეტი დ. ნოვაიანი.

გარეკანის მეორე გვერდზე: კალის საყურადღებო პალტის ახალი ნაწარმი.

ფოტო ი. ბარბაქაძისა

რედაქტორი გ. ნატროშვილი. | სარედაქციო კოლეგია: ა. ვაგინიშვილი, ს. დურმიშვიდი, მ. ხააკაშვილი, პ. ჯე, მდივანი თ. ვოგოლაძე. | ო. ტაბაღლა, ა. ციციშვილი, რ. მჭედე, ვ. ჯავახიძე.

ს.პ. ცენტრალური კომიტეტის გამომცემლობა | მხატვარი-რედაქტორი დ. ნოვაიანი, ტექნიკური რედაქტორი ა. სეიფიანი, კორექტორი ვ. ქუთათაძე. | რედაქციის მხატვარი: იხილიანი, რუსთაველის პრ. № 42, IV სართ. | ტელ. — რედაქტორის 3-34-56, მჭედის — 9-82-89, ვაიფივითებს — 3-28-42

რედაქციაში შემოსილი მასხალი ატორებს არ უბრუნდება. | ფასი 30 ჰაბი.

ხელმოწერილია დასაბედად 28/11-83 წ. ვაიფიში. № 15, ქალ. ზომა 70x108/11, 1 ჰაბი. ფირკი, ნაბედი ფირკი, 411. ხატორი ფირკითა რაოდ. 4,78. | პირისთი ფირკითა რაოდენობა 4,8. ფოტორი ფირკითა რაოდენობა 4,8. ტრეკი 20.000, შეკ. № 393, თე 02621

Ежемесячный общественно-политический и литературно-художественный журнал „Дрош“ (на грузинском языке) | Издательство ЦК КП Грузии | საქ. კ. ცკ-ის გამომცემლობის პ.კ. „კომუნისტ“, თბილისი, ლენინის ქ. №14.

ა. ს. ბ. რ. უ. ა. — ქადრაკის დედოფალი — ნონა კაფიანიძე-შვილი

ეროვნული  
ბიბლიოთეკა



ინდექსი 76056

მრეწველური  
შობლივობა

